

Jenesis

ABOU 1

¹Hadeing seibouk atu ba mung anung Wapoumbeing hapesang leng lo pik. ²Ma pik heik oyang ma momanging heik long loukthou. Wapoumbeing aneing Gouk Matheng mavi iom hi ba haleim hamou ngang eing. ³Ma Wapoumbeing hanang nena, "Deda ibitak!" Ma deda habitak. ⁴Wapoumbeing hayei deda eing ma yani la mavi ma Wapoumbeing havak momanging lo deda vose. ⁵Wapoumbeing dalam deda nena "wak" ma dalam momanging nena "bulivung." Bulivung hale ba hi ma loukbouk hayou. Wak te mung.

⁶Ma Wapoumbeing hanang nena, “Ngang eigeik vibing ba vuling. Ma long lovak eigeik malivung.” ⁷Ma Wapoumbeing hapesang long lovak ek hadabing ngang vibing kisi ek ngang vuling. Eing ma habitak hatoum aeing. ⁸Wapoumbeing

halam long lovak eing nena “leng livoung.” Bulivung hale ba hi ma loukbouk hayou. Wak te yu.

⁹Ma Wapoumbeing hanang nena, “Ngang sapeing heik leng vibing esak dongtom ma pik i dageik moma.” Eing habitak aeing. ¹⁰Ma Wapoumbeing dalam long moma eing nena “pik,” ma dalam ngang atu ba hathak dongtom nena “gueik.” Wapoumbeing hayei nena mavi anung. ¹¹Ma Wapoumbeing hanang nena, “Noum lomalama noumbeing einteik nibitak pik ba nigik louk anung ba louk va iming kapou. Ma noum tak eing nigik ba neitoum taleibou.” Ma habitak hatoum yani hanang. ¹²Ma noumbeing eing ibitak ba ik va ba hatoum taleibou. Ma Wapoumbeing hayei nena mavi. ¹³Bulivung hale ba hi ma loukbouk hayou. Wak te lou.

¹⁴Veim Wapoumbeing hanang nena, “Deda ibitak leng livoung ek egang wak lo bulivung kisi. Ma wak ibi being eigeik pik ek teim wak mavi ma wak ibi yaou eigeik pik ek teim outhoum. Ma wak esak ba eidouk ek batu nekatung wak louk sondabeing. ¹⁵Deda noumbeing eing nibitak leng ek ninim deda eideing pik.” Ma habitak aeing. ¹⁶Ma Wapoumbeing hapesang deda being lokuangyu, deda being hayabing wak ma deda yaou hayabing bulivung. Ma hapesang vuling having. ¹⁷Ma

Wapoumbeing hatak deda haming leng ek nim deda eideing pik, ¹⁸ma eyabing wak lo bulivung ma edabing deda louk momanging kisi. Ma Wapoumbeing hayei mavi. ¹⁹Bulivung hale ba hi ma loukbouk hayou. Eing ma wak te ayova.

²⁰Veim ma Wapoumbeing hanang nena, “Alim lomalama nibitak ngang noumbeing intu sapeing ma menak lomalama neyovak ebeng leng.” ²¹Ma Wapoumbeing hapesang alim being lomalama louk mala eimou ngang kapou louk menak. Alim noumbeing eing ba menak loukthou negia nali ba neitoum taleibou. Ma Wapoumbeing hayei mavi. ²²Ma Wapoumbeing heiv mek ek thilu loukthou ma hanang nena, “Alim gueik lo alim ngang nibitak being anung neimou

gueik kapou ma menak nebathu nali being anung neimou pik.” ²³Bulivung hale ba hi ma loukbouk hayou. Wak te bahengvi.

²⁴Ma Wapoumbeing hanang nena, “Alim kamung lomaloma nibitak louk mala neimou pik ma alim kamung negia nali neitoum taleibou. Alim malak lo alim kamung ba alim kamung yaou yaou nena nibitak pik ba negia nali neitoum taleibou.” Eing habitak aeing. ²⁵Eing ma Wapoumbeing hapesang alim kamung being lo alim malak ba alim kamung yaou atu ba elangving lo eiyeyei haveng pik ba ewa nali hatoum taleibou. Ma Wapoumbeing hayei mavi.

²⁶Ma Wapoumbeing hanang nena, “Tem alalu napesang aniou ibitak eitoum alalu da. Alalu natak yani ek eyabing alim gueik lo menak leng livoung lo alim malak lo alim kamung ba alim kamung yaou nena eveng pik.” ²⁷Ma Wapoumbeing hapesang aniou hatoum yani da. Ma Wapoumbeing hapesang avi lo aniou eitoum yani da. ²⁸Ma Wapoumbeing heiv mek ek thai ma hanang hadeing thai nena, “Mau nobathu avumena being anung ba nunim lingsing noumou ba noyabing pik einteik. Tem moulu noyabing alim gueik lo menak eimou leng ba noumkama louk mala sapeing eveng pik.” ²⁹Ma Wapoumbeing hanang nena,

“Yanim itu noum eideing moulu noum lomaloma noumbeing einteik hik va lo alokuang hik va ma hik anung ba va haming kapou. Noumbeing eing itu noum iom ek moulugang. ³⁰Yaheiv kamung bousouk loukthou ek itu noum ek menak lo alim kamung lo alim kamung yaou louk mala.” Eing ma habitak aeing. ³¹Ma Wapoumbeing hayei noumkama sapeing atu ba leuk hapesang youv, ma hayei sapeing mavi. Bulivung hale ba hi ma loukbouk hayou. Wak te bahengvi ba lahavou te.

ABOU 2

¹Eing ma Wapoumbeing hapesang leng lo pik ma noumkama noumbeing einteik sapeing ale ba hatoum.

²Ma hadeing wak bahengvi ba lahavou yu ma Wapoumbeing hapesang aneing ku aneing dang, ma hawa lovak. ³Wapoumbeing heiv mek wak te bahengvi ba

lahavou yu hatu wak matheng. Ma Wapoumbeing hawa lovak ek aneing ku noumbeing atu yani hadum.

Adam lo Iv

⁴Abou, Yawe Wapoumbeing hapesang leng lo pik. Hadeing teim Wapoumbeing hapesang pik lo leng livoung, ⁵ma ming noum lomaloma hatak pik ami ek malei nena Yawe Wapoumbeing ming heiv outhoum ba hik halouk pik ami, ma ming aniou la hamou pik ek idum ku ami. ⁶Ma dongtom ngang habitak pik ba heiv thilibung hadeing pik. ⁷Ma Yawe Wapoumbeing hawa vogovang ba hapesang aniou hathak ma hayuv abouleik auk louk mala halouk aniou thohav. Ma aniou haviou dahou louk mala.

⁸Ma Yawe Wapoumbeing havathou ku te heik long wak habitak heik Iden kapou ma hatak aniou bouk ba yani hapesang hamou ku eing kapou. ⁹Ma Yawe Wapoumbeing hapesang alokuang lomaloma ba ibitak iming pik eing – alokwang tak eing mavi ek negang lo neigei. Alokuang lokuangyu iming ku eing malivung. Yang ek nim louk mala ma yang ek nim kauk mavi lo kabom.

¹⁰Ngang being te heik Iden kapou ek nim ngang eideing ku eing. Ma ngang eing hale Iden ma hagouli oudoung ayova. ¹¹Ngang mung anung aneing atheing nena Pison. Ngang eing hi haveng long Havila loukthou. ¹²Long eing gol mavi hamou ba alokuang te haming elam na deliam. Ma alokuang eing being anung haming long eing ba ining thouk ouv mavi. Thouk eing aneing atheing nena deliam. Ma valu thalaleng doho hamou long eing ba aneing atheing nena oniks. Noum lokuangyu eing moni being. ¹³Ngang te lokuangyu aneing atheing nena Gihon. Ngang eing hi haveng long Kus loukthou. ¹⁴Ngang te lokuanglou aneing atheing nena Taiglis. Ngang eing hi haveng long wak habitak heik Asilia. Ngang te ayova aneing atheing Yupletis.

¹⁵Ma Yawe Wapoumbeing hawa aniou hi hadou hamou Ku Iden kapou ek idum ku ba eyabing. ¹⁶Ma Yawe Wapoumbeing hanang louklokuang hadeing aniou nena, “Nogang alokuang va sapeing. ¹⁷Ma dongtom ming nogang alokuang va atu ba heiv auk mavi louk kabom andou. Hadeing teim atu hoang ma tem oma.”

¹⁸Ma Yawe Wapoumbeing hanang nena, “Aniou da hamou ba kabom ba dou, ba yapesang yani yang eitoum yani da ek esak yani dum ba nim yani sa.” ¹⁹Eing ba Yawe Wapoumbeing hapesang alim kamung ba menak leng livoung hathak pik. Ma hawa haleim heiv hadeing aniou ek aniou edam ining atheing. Ma aniou

halam ining atheing ba atheing eing heik thilu ba heik. ²⁰Ma aniou heiv atheing hadeing alim malak sapeing lo menak leng livoung lo alim kamung sapeing, ma dongtom yani ming hapoum te mavi hatoum aneing la having ek nim yani sa ami.

²¹Eing ma Yawe Wapoumbeing hadum aniou ba heik sum anung bing ma heiv oupeing thatha te vei ma hik long eing sing hathak vathiap ba hatoum aneing long. ²²Youv ma Yawe Wapoumbeing hawa aniou thatha atu ba hapesang avi hathak, veim ma hawa avi eing haleim heiv hadeing aniou.

²³Ma aniou hanang, “Einteik ma lokuang haleim aneing yanang lokuang. Ma vathiap haleim aneing yanang vathiap; ba tem yadam nena “avi” enga ewa yani vei heik aniou aneing.” ²⁴Ba intu tem aniou tem eidou taleibou lo labou ma eidovak yanavi iom ba thai nibitak eitoum dongtom. ²⁵Ma aniou eing lo veing eveng koulouloung ma dongtom thai ming mama ami.

ABOU 3

Aniou haseing Wapoumbeing aneing abou

¹Alim lomaloma noumbeing atu Yawe Wapoumbeing hapesang te ming aneing auk esau abouyang hatoum buyiv ami. Buyiv iom aneing auk abouyang hamung ek alim vi, ba buyiv hanang hadeng avi “Wapoumbeing bouk hanang

aisei hadeing mau. Mau nogang alokuang tak einteik haming ku kapou aneing va andou, mena malei?"

²Avi eing hanang hadeing buyiv eing nena, "Yai nagang alokuang noumbeing einteik haming ku kapou aneing va; ³ma dongtom Wapoumbeing hanang, 'Ming mau nogang alokuang atu haming ku malivung aneing va mena mau nousoum ami. Tem mau noma'."

⁴Eing ma buyiv hanang hadeing avi eing, "Tem ming mau noma ami! ⁵Wapoumbeing hayala nena teim atu mau oang tem mau malem ekiav ma mau tem noutoum Wapoumbeing. Mau noyala noumkama mavi lo kabom sapeing."

⁶Avi eing hayei alokuang va eing hik ma mavi ma mavi ek egang louk yani la having egia auk mavi mavi, eing ma hawa a eing va doho ba hayang. Ma heiv doho hadeing yamalu ba yamalu hayang. ⁷Eing ma thaining maleng daluk hakiav ba thai eiyei nena thai koulouloung. Thai idu soka ngaung ba ipuk.

⁸Yangsing, ma Yawe Wapoumbeing hi haveng kuluvung, ka thai elangou Wapoumbeing puk. Aniou eing lo veing ekopak eveng alokuang kapou ek Yawe

Wapoumbeing. ⁹Ma Yawe Wapoumbeing dalam kaeik hadeing aniou eing, nena, "Houmou sei?"

¹⁰Ma oupeing hanang, "Yahalangou o puk haveng kuluvung kapou, ba yahakou ek o enga ming yahapuk soup ami, ba yahakopak ek o."

¹¹Yawe Wapoumbeing hanang hik ling, "Opalei hanang hadeing mau nena mau koulouloung? Yakou leik maugang alokuang atu ba yahik yaou hathak aneing va?"

¹²Ma aniou eing hanang, "Avi atu houeiv hadeing ya, yani heiv ava eing hadeing ya ba yahang."

¹³Ma Yawe Wapoumbeing hanang hik avi eing ling, "Hudum malei?" Ma avi hanang, "Buyiv hanang abouyang hadeing ya ba yahang."

¹⁴Ma Yawe Wapoumbeing hanang hadeing buyiv, "Hudum abouyang einteik ba tem ogia malaing. Ogia malaing eideileik alim lomaloma sapeing. Obeng esak lemsoam, ma nogang pik lo vogovang wak noumbeing intu eing sapeing. ¹⁵Ma tem yatak maniing iming mau malivung lok maunim nalumi lo libumi. Ma tem avi einteik aneing lim, aniou te, ebak lemkadouk popalaling, ma o tem osang yani va guam."

¹⁶Ma Wapoumbeing hanang hadeing avi, "Tem yanim vovang being anung eideing o eideing teim obathu. Ma ogia avumena louk vovang being. Ma dongtom tem lembing vunim iom ibuni theithou ba oumou yani vibing."

¹⁷Wapoumbeing hanang hadeing Adam, aniou atu ba yani hapesang, "Aisei ka holangou vunim aneing abou ba hoang alokuang aneing va atu ba yahik yaou hathak; hudum aeing, ba mek kaom hathak pik ka o da louklokuang ek udum ku ba noum ibitak pik wak noumbeing intu eing sapeing. ¹⁸Ma tem kamung louk maging louk kamung kabom kabom idubak etak pik ek o. Ma tem nogang alok ngaung kamung. ¹⁹Udum ku louk vovanik ek oupoum noum eimou pik, ede ba oma ba oudouk pik esak longbou. Einga yahapesang o hathak pik, ba o ka pik, ba utup nu pik esak longbou."

²⁰Aniou dalam yanavi Iv ek malei nena yani avumalu louk mala sapeing ining taleibou.

²¹Ma Yawe Wapoumbeing hawa alim aneing kupik ba hapesang keiv hathak ba heiv hadeing Adam lo yanavi. Ba thai ik.

Wapoumbeing heiv Adam lo Iv vei heik ku kapou

²²Ma Yawe Wapoumbeing hanang, "Leik aniou hatoum alalu ba hayala noumkama mavi lo noumkama kabom. Ba tem ming yani eimou bidong ibing alokuang atu ba nim louk mala ami ek yahakou egang alokuang va eing ma eimou louk mala wak noumbeing intu eing sapeing." ²³Ma Yawe Wapoumbeing heiv aniou vei heik Ku Iden ma heiv i ba hi ek idum ku eimou pik seibouk ba hapesang yani hathak. ²⁴Ma Wapoumbeing heiv aniou vei youv, ma hatak anyela doho iming long wak habitak ek eyabing longodei atu ba hi ku alokuang louk mala atu haming. Ma bing bainap louk atum haming having anyela tak atu. Bing eing havali hi ba haleim hamou.

Genesis in the Hote Language Papua New Guinea

Published 1988

Printed by the S.I.L. Printing Department
Ukarumpa, E.H.P., Papua New Guinea

ISBN 0-86893-234-5